

Pro

Chapter 26

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

1 וְכַשְׁלַגַּן בְּקִיּוֹן וְכַמְטָר וּבְקָצִיר כֵּן לֹא־ נֶאֱמָר לְכִסִּיל קָבוֹד:
ча́ст безумнику приличи не тако у-жетви и-као-киша у-лету као-снег
[H3519](#) [H3684](#) [H5000](#) [H3808](#) [H4306](#) [H7019](#) [H7950](#)

Kao sneg u leto i dažd o žetvi, tako ne dolikuje bezumnome čast.

2 כְּצִפְּוֹר לְנוֹד כְּדָרְדֹר כֹּלֵךְ לְעוֹף כֵּן קְלָלָה חֲנֹם לֹא (לְוִו)
њему — незаслужена клетва тако која-лети као-ласта која-лута као-птица
[H3808](#) [H2600](#) [H7045](#) [H1866](#) [H5110](#) [H6833](#)

תְּבֵא:
не-долази
[H0935](#)

Kao vrabac kad prhne i lasta kad odleti, tako kletva nezasluzena neće doći.

3 שׁוֹט לְסוֹס מִתָּג לְחִמּוֹר וְשֶׁבֶט לְגִנָּה כְּסִילִים:
бич узда за-коња за-магарца и-штап за-леђа безумника
[H3684](#) [H7626](#) [H2543](#) [H4964](#) [H7752](#)

Bič konju, uzda magarcu, a batina bezumnicima na leđa.

4 אֶל־ תַּעַן כְּסִיל כְּאוֹלָתוֹ פֶּן־ תְּשֻׁה־ לּוֹ גַּם־
не одговарај безумнику по-лудости-његовој да-не-би постао-сличан њему и
[H1571](#) [H6435](#) [H0200](#) [H3684](#) [H0408](#)

אֲתָה:
ти

Ne odgovaraj bezumniku po bezumlju njegovom, da ne budeš i ti kao on.

5 עֲנֵה כְּסִיל כְּאוֹלָתוֹ פֶּן־ יִהְיֶה חָכֵם בְּעֵינָיו:
одговори безумнику по-лудости-његовој да-не-би био мудар у-очима-својим
[H2450](#) [H1961](#) [H6435](#) [H0200](#) [H3684](#)

Odgovori bezumniku prema bezumlju njegovom, da ne misli da je mudar.

6 מְקַצֵּה רַגְלִים חָמָס שֵׁתָה שֶׁלָּח דְּבָרִים בְּיַד־ כְּסִיל:
одсеца ноге насиље пије ко-шаље поруке руком безумника
[H3684](#) [H3027](#) [H1697](#) [H7971](#) [H8354](#) [H2555](#) [H7272](#) [H7096](#)

Ko šalje bezumnika da mu šta svrši, on odseca sebi noge i pije nepravdu.

7 דְּלִינֵי שְׁקִים מַפְסָח וּמְשָׁל כְּסִילִים:
висе ноге хромом таква-је-и-прича у-устима безумника
[H3684](#) [H6310](#) [H4912](#) [H6455](#) [H7785](#) [H1809](#)

Kako hromi hramlje nogama svojim, takva je beseda u ustima bezumnih.

8 כְּצִרְדֹר אָבֵן בְּמַרְגְּמָה כֵּן־ נֹתֵן לְכִסִּיל קָבוֹד:
као-ко-веже камен у-праћку тако-је-ко даје безумнику част
[H3519](#) [H3684](#) [H5414](#) [H4773](#) [H0068](#)

Kao da baca dragi kamen u gomilu kamenja, tako radi ko čini čast bezumnome.

כְּסִילִים:	בְּפִי	וּמְשָׁל	שְׂכֹר	בִּיד-	עָלָה	חֹרֶחַ	9
безумника	у-устима	таква-је-и-прича	пијанице	у-руку	који-се-забоде	трн	
H3684	H6310	H4912	H7910	H3027	H5927	H2336	

Kao trn kad dođe u ruku pijanome, takva je beseda u ustima bezumnih.

עֲבָרִים:	וְשָׂכַר	כְּסִיל	וְשָׂכַר	כָּל	מְחֹלְל-	רַב	10
пролазнике	као-да-унајми	безумника	али-ко-унајми	свих	створитељ	велики	
		H3684		H3605			

Mного muke zadaje svima ko plaća bezumniku i ko plaća prestupnicima.

בְּאִנְלֹתָו:	שׁוֹנָה	כְּסִיל	קָאוּ	עַל-	שָׁב	כְּכֹלֵב	11
лудост-своју	понавља	такo-безумник	бљувотину-своју	на	који-се-враћа	као-пас	
H0200		H3684			H7725	H3611	

Kao što se pas povraća na svoju bljuvotinu, tako bezumnik ponavlja svoje bezumlje.

מִמְּנוּ:	לְכִסִּיל	תִּקְוָה	בְּעֵינָיו	חָכֵם	אִישׁ	רְאִיתָ	12
од-њeга	безумник	више-наде-има	у-очима-својим	мудрог	човека	видеш-ли	
	H3684			H2450	H0376	H7200	

Jesi li video čoveka koji misli da je mudar? Više ima nadanja od bezumnoga nego od njega.

	הֲרַחֲבוֹת:	בֵּין	אָרִי	בְּדֶרֶךְ	שָׁחַל	עֲצַל	אָמַר	13
	улицама	међу	лав	на-путу	лав-је	лењштина	каже	
	H7339	H0996		H1870	H7826	H6102	H0559	

Lenjivac govori: Ljuti je lav na putu, lav je na ulicama.

מִטְתּוֹ:	עַל-	וְעֲצַל	צִרְהָ	עַל-	תְּסוּב	הַדְּלֵת	14
постељи-својој	на	и-лењштина	шаркама-својим	на	се-окрећу	врата	
H4296		H6102			H5437		

Kao što se vrata obrću na čepovima svojim, tako lenivac na postelji svojoj.

פִּיו:	אֶל-	לְהִשִּׁיבָהּ	נִלְאָה	בְּצִלְחַת	יָדוֹ	עֲצַל	טָמֵן	15
уста-својих	до	да-је-врати	умори-се	у-чинију	руку-своју	лењштина	зарони	
H6310	H0413	H7725	H3811	H6747	H3027	H6102	H2934	

Lenivac krije ruku svoju u nedra, teško mu je prineti je k ustima.

טָעַם:	מְשִׁיבִי	מְשִׁבְעָה	בְּעֵינָיו	עֲצַל	חָכֵם		16
разумно	који-одговарају	од-седморице	у-очима-својим	лењштина	мудрији-је		
H2940	H7725	H7651		H6102	H2450		

Lenivac misli da je mudriji od sedmorice koji odgovaraju разумно.

לּוֹ:	לֹא-	רִיב	עַל-	מִתְעַבֵּר	עֹבֵר	כָּלֵב	בְּאָזְנֵי-	מִחֹזֵק	17
његова	која-није	свађу	у	који-се-меша	пролазник	пса	уши	хвата-за	
	H3808	H7379				H3611	H0241	H2388	

Psa za uši hvata ko se prolazeći žesti za tuđu raspru.

	וּמֹת:	חֲצִים	זְקִים	תִּירָה	כְּמִתְלַהֵלָהּ		18
	и-смрт	стреле	искре	који-баца	као-лудак		
	H4194	H2671					

Kakav je bezumnik koji baca iskre i strele smrtne,

אָנִי:	מְשַׁחֵק	הֵלֵא-	וְאָמַר	רֵעֵהוּ	אֶת-	רָמָה	אִישׁ	כֹּן-	19
ја	шалим-се	зар-не	и-каже	ближњег-свог	—	који-превари	човек	такав-је	
H0589	H7832	H3808	H0559	H7453	H0853		H0376		

Takav je svaki koji prevари bližnjeg svog pa onda veli: Šalio sam se.

מְדוּן:	יִשְׁתַּק	נִרְזָן	וּבְאֵין	אֵשׁ	תִּכְבְּהָ	עֵצִים	כְּאֵפֶס	20
свађа	утиша-се	оговарања	и-кад-нема	ватра	угаси-се	дрва	кад-нестане	
H4066	H8367	H5372	H0369	H0784	H3518	H6086		

Kad nestane дрва, угаси се оганј; тако кад нема опадача, престaje raspra.

רִיב:	לְחַרְחֵר-	(מְדִינִים)	[מְדוּנִים]	וְאִישׁ	לְאֵשׁ	וְעֵצִים	לְנֹחֲלִים	פָּחַם	21
свађу	да-распламсава	свадљив	—	и-човек	за-ватру	и-дрва	за-жар	угаљ	
H7379	H2787	H4066	H4066	H0376	H0784	H6086	H1513	H6352	

פ
—

Ugalj je za žeravicu, дрва за оганј, а човек свадљивац да распaljuje свађу.

בֶּטֶן:	חֲדָרֵי-	יָרְדֵי	וְהֵם	כְּמִתְלַחֲמִים	גִּרְזָן	דְּבָרֵי	22
утробе	у-дубину	силазе	и-оне	као-посластице-су	оговарачке	речи	
H0990	H2315	H3381	H1992	H3859	H5372	H1697	

Reči su opadačeve kao reči izbijenih, ali silaze unutra u trbuh.

רָע:	וְלֵב-	דְּלָקִים	שִׁפְתַּיִם	חֲרָשׁ	עַל-	מְצָפָה	סִינִים	כֶּסֶף	23
зло	а-срце	ватрене	усне	глинени-суд	на	обложено	у-троску	сребро	
		H1814	H8193	H2789		H6823	H5509	H3701	

Kao srebrna pena kojom se obloži crep, takve su usne neprijateljske i зло срце.

מְרֻמָּה:	יִשִּׁית	וּבְקִרְבּוֹ	שׁוֹנֵא	יִנְכַּר	(בְּשִׁפְתָיו)	[בשפתו]	24
превару	смишља	а-у-дубини-својој	онај-ко-мрзи	претвара-се	уснама-својим	—	
H4820	H7896	H7130	H8130		H8193	H8193	

Nenavidnik se pretvara ustima svojim, а u srcu slaže prevару.

תועבות	שבע	כי	בו	תֶּאֱמֹן-	אֵל-	קוֹלוֹ	יִתְנֶן	כִּי-	25
гнусоба	седам	јер	му	веруј	не	гласом-својим	говори-умилно	кад	
H8441	H7651			H0539	H0408				

בְּלִבּוֹ:
у-срцу-је-његовом

Kad govori umiljatim glasom, ne veruj mu, јер му је u srcu седам gadova.

בְּקִהָל:	רָעָתוֹ	תִּגְלֶהּ	בְּמִשְׁאֹן	שִׁנְאָה	תִּכְסֶהּ	26
пред-скупом	злоба-његова	открије-се	преваром	мржња	скрива-се	
H6951		H1540	H4860	H8135	H3680	

Mržnja se pokriva lukavstvom, ali se злоća njena otkrива na zboru.

תשוב:	אָלָיו	אֶבֶן	וְנִלְלָהּ	יִפֹּל	בָּהּ	שִׁחַת	כָּרְהָ	27
ће-се-вратити	на-њего	камен	и-ко-ваља	ће-пасти	у-њу	јаму	ко-копа	
H7725	H0413	H0068	H1556	H5307		H7845		

Ko јаму копа, u nju će пасти; i ко камен ваља, на njega će се prevaliti.

מְדַחָה:	יַעֲשֶׂה	חֲלָק	וּפֶה	דְּכִיו	יִשְׁנֵא	שִׁקָּר	לְשׁוֹן-	28
пропаст	доносе	улагичка	и-уста	оне-које-згњецхи	мрзи	лажљив	језик	
H4072		H2509	H6310	H1790	H8130	H8267	H3956	

Jezik lažan mrzi на one које satire, i уста која laskaju grade pogibao.